

特稿 珠江三角洲的「桑基魚塘」

中國東部的珠江三角洲是由東、西、北三江會合沖積而成的大平原，包括廣州、南海、番禺、順德、中山、東莞、新會等十數個縣，市、面積達一萬三千多平方公里。在廣闊肥沃的平原上，稻田密佈，桑基遍野，果木成林，是中國有名的魚米之鄉。

珠江三角洲上，河涌湖泊甚多，是發展淡水魚塘事業的良好自然條件。因此，早在宋代，這一地區的農民便開始在河涌邊放養魚類。後來，隨著生產發展，人們把低窪的地方挖深池塘成為魚塘，以擴大養魚水面面積，在挖塘過程中，將挖出的泥土築成塘基，一方面防止暴雨時塘水泛濫，走失塘魚，一方面在塘基上種植桑樹，進一步發展地方經濟。如今，在珠江三角洲上，隨處可見「桑基魚塘」或「蔗基魚塘」。

「桑基魚塘」可以說是珠江三角洲特有的農業生產名詞。由於三角洲一帶，氣溫高，水源足，土壤肥，甚宜於種植桑樹，桑樹產物，全年茂盛常綠，成長很快，每年「大寒」開始發芽，直至「小雪」，每隔三、四十天便可採桑一次，全年共可採桑七、八次，而將桑種在塘基上，更可是一種合理使用土地而科學化的優良耕作制度。塘基裏的淤泥是桑樹的好肥料，從桑基上摘下的桑葉供作養蠶飼料，而蠶吃桑後排出的糞沙，倒入魚塘又是塘魚良好的肥料。這樣，就構成了種桑、養蠶、養魚三者相輔相成，互相促進的生產綜合體。據順德農民的經驗，每八百斤糞沙可以養一百斤魚，除糞沙外，還需投喂一些其他飼料，用一百斤桑葉養蠶可以獲得六十斤蠶沙，由此可以推算：大約一千三百斤桑葉養蠶以後，便可養殖一百斤魚。魚多、泥肥，用一千斤泥施於桑基，又相當於十斤化肥，在人力使用上，蠶桑的收穫時間是在三至十一月，而魚的收穫時間是在十二至二月，也便於安排。

珠江三角洲人口稠密，為種桑養蠶和養魚，保證了足夠的人力。交錯的河網也為當地提供了方便的運輸條件。因此，珠江三角洲蠶桑和魚業全國馳名。蠶桑生產雖然總產量仍遜於太湖流域，但單位面積產量則為其他地區所不及。養魚生產，全區現有魚塘六十餘萬畝，如果以每年產四萬斤計算，每年可為人們提供二億五千萬斤左右肉嫩味美的鯪魚、鰱魚、鯽魚等。目前，珠江三角洲已經是華南最大的淡水魚養殖區。

幽居雜感之一
其一
鷗鷺得失太無端
風雪誰憐范叔寒
寄語輕裝諸大老
情懷莫作蕭郎看

名園大酒家

號七四一至一四一東街打片華高雲：址地
五二八〇、七八六 二二七四、三八六：話電
(息休部心點二期星逢每)

華麗雅廳三層：
酒 菜 部
滬港名廚經已抵埠
主 理
華筵喜酌 晚飯宵夜
茶 市 部
每天上午十時至下午三時
音樂夜總會
每晚九時正由陳均能君領導大樂隊
何佩君小姐長駐演唱中西流行歌曲
(歡迎各界駕臨指導)

交通銀行

香港分行
BANK OF COMMUNICATIONS, HONG KONG
(總管理處設在北京)
經營一切銀行業務
代辦
北京中國銀行人民幣存款
港幣折算 在港收付 半年付息 還安可靠
附設：華僑服務部
香港分行：德輔道中3號A 電話：H-259261 H-259267
3A, Des Voeux Road, C., Hong Kong
電報掛號：中文：6527 英文：Commubank

文華花店

Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新設計
結婚花球
花籃花圈
花圈花帶
無任歡迎

亞洲旅館有房出租

華埠觀房 裝修完成，適合市例，全部華僑，近名園酒家，欲租請來面議。
地址：一三九號打街東

雲高華洗地毯公司

用新式機器，上門洗各種地毯，保證滿意。
意，各處均有收費廿四元九角五分。
電話：238-8233 (晚六時至九時華語接洽)

亞歷山電髮院

ALEXANDER BEAUTY SALON
440 MAIN Street 685-0014
本院特有上海電髮專家
主理。
工作好，價目平，時間
快。
敬請各界僑胞街坊友好
光臨指導
電話：六八五、〇〇一四

邵氏大戲院

SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 號四五二街東打片華高雲

映放半時七晚每：間時映放 (節調氣空)
場日半時二映加期假公及、日、六期星逢

童子功

最後今天隆重獻映
邵氏出品新風格
題材驚險 緊張打鬥 超級
奇情激烈 打鬥超級
武俠巨片
主演：雲凌 凌波 凌雲 雲裳
「偷神女蕩」映加場同
主演：駿陳 妮恬

族民揚發部一品出氏邵 映獻天明
門打大動節情事故 泣可歌可義正
后影洲亞 人飛蘭馬片巨牌皇情奇
「店黑」映加場同 主演：戎王 波凌

麗士達旅行社

104 - 617 Main St., 【文華商業樓】Ph: 687-2835

★年假特平機票來回香港由
\$599起
★專車送往機場
★另有特價票來回東南亞各地及歐洲，夏威夷。
★每週五班珍寶七四七噴射機來回。
★小童半價，嬰兒百分之十
◇機票有效一年
★免費代辦各種旅遊証
★歡迎電話詢問，中國職員服務
辦公：星期一至星期五
上午十時至下午六時
星期六上午十時至四時

連市兄弟實業公司

①近域多利街上下層屋，每組兩睡房，土庫另有獨立廚房，入息好，一萬餘元首期商議，無貸款困難，開價五萬餘元。
②東區靚屋正屋三睡房，土庫古牆，土庫另有獨立廚房，開價六萬一千五百。
詳情請問黃美儀或加利連市
貳九八、〇貳壹六 八七式、八四四五

創業致富良機莫失

十式厘歸還
係認為最底投資購買位置最好地產，本公司有新計劃，每個月只需廿元起，能使你投資買到穩固而有儲蓄性的地產，若閣下想知詳細情形，請填下面表格寄來將會解答一切。
Southwest Property Research & Investment Ltd.,
2nd Floor, 545 W. 10th Ave., Vancouver 8, B. C.
姓名 _____
地址 _____
電話 _____

屋主自賣

乃街近四十七街，四房三廳，近學校，有意者電話三二五、九九一七

精工修理 各種名錶

優待華僑，收費廉宜，快捷妥當，下午六時後電話：二五四、五五三三馬洽。
地址：1615 Adanac St.

急離埠生意實業自賣

茲有什貨店，前舖後居，每月約有八千元生意，因事急於離埠，廉價出讓，有意者電話九三六、二四一七洽商。

多喜家

DOR HAY RESTAURANT
號一九二街東打片華高雲：址地
一四三八、九八六：話電

香港名廚主理
妙製雲吞蛋麵
撚手正宗粵菜
晚飯宵夜小酌
營業時間：
每日上午十時半
下午九時

CANADA TRUST

買賣房屋 工商樓宇
投資地皮 公積金
各種生意 實業貸款
收租管理

416 MAIN ST., Vancouver, B. C.
TEL: 682-6701, 261-9351 住宅325-0527

▲入息大屋位：柏文，價五萬九千元，地寬約五〇呎，可分三間單位出租，每月可獲約四百五十元，收租供銀，最好的住宅投資，倘有大批新屋不能盡錄，欲知詳情，請電話詢問，並免費估價。

黃楚公證行

QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
辦公：684-0923

代理卑詩省政府汽車牌照汽車保險
及火燭意外旅行盜劫等即定即發
代理加拿大太平洋航空日航西方航空聯合及各大小航空公司機票
代辦香港倫敦各埠廉價機票代定酒
店分期付款專辦假期旅遊
代辦護照簽證法律文件遺囑誓詞
辦公：平日照常星期六下午照開
特約請電黃楚公證行黃立綱

鮮磨沙河粉

鳳城美點，捨我其誰。
貴兼不飽，則吾豈敢。
斤兩味道 招牌保證
機製爽滑麵 敢誇全加獨特
雲秘書寶路蔡根旋敬禮

B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St. Vancouver 4, B. C.
Phone 681-3953

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
PHONE 685-3935

本行在卑詩省歷史悠久，信譽超著，儲蓄戶口利息優厚，華埠分行全部華人職員為僑胞服務。本行並設有華僑匯款，旅行支票，政府公債，實業貸款，退休計劃，可用中文簽證，安全方便。存款有政府保障每戶式萬元萬無壹失

營業時間：星期一至星期四
每日上午九時十五分至下午五時
星期五上午九時十五分至下午五時
星期六上午九時十五分至下午五時
經理：鄒紀新 副經理：何國賢

國藥總匯
羊城三蛇胆追風丸
漢陽花蛇解癢丸
慈威風濕鳳髓丹
固本培元童眞丸
止咳瓊玉漿
義忠泰哮喘萬寧丸

哀謝

不幸如松如柏等侍奉無狀禍延
先考謝裕字貞甫朱公府君廣東開平縣黃
鄉坑平安里人勤於一九七四年十月廿
四日申時壽終正寢於公曆一九七四年
三月十二日續享壽九十九歲半如松等
親視含殮遵禮成服於同月廿八日假座
汝利慎坤堂公祭禮畢行喪禮出殯歸土
安葬於汝城公共墓園荷蒙宗親戚友黨世
誼惠賜輓聯花圈并親臨執紼素車隨送隆
情高誼殯存均感謹此哀謝

未亡人繼室周氏
孤子如松
生慈侍下孤子如柏
男孫郁芳堅祥叙祥
媳婦張氏鄭氏
孫媳張氏鄭氏
女孫珍金金金
孫婿馬錦賓
曾孫女紀華顯慶
外曾孫文文文文文文文文

另有男女孫八名寓居祖國 同哀謝
厚恩芳名 恕不稱呼
「贈儀」馬錦賓合家一百八十元，
朱廣銳合家五十元，譚榮創合家五十元，
周瑞富合家五十元，黃榮照合家五十元，
謝瑞德合家五十元，司徒瑞遠三十元。
「花圈」馬錦賓合家，朱廣銳合家，
馬健常合家，乃城民治黨，謝仁發館，
頃市殯館，謝瑞德合家，黃哲，馬紹
基合家，方岳山，馬健常健軍同。「黃
世重，司徒俊德，黃安，雷學謙，黃桐
樹，馬相榮同。
倘有錯漏 祈為見諒

哀謝

先考譚耀威蘇公府君之喪荷蒙 宗親戚
友世誼惠賜輓聯花圈親臨執紼素車
隨送高誼殯存均感謹此哀謝
棘人蘇錦源偕同泣謝
厚恩芳名 恕不稱呼

「贈儀」黃木根五十元，黃敬祥廿
元，曹渭齡廿元，周允聯廿元，楊秋棠
廿元，蘇錦文美金十磅，蘇文輝美金十
磅，「以上每合家」
黃學祥母，黃學祥，黃謙祥，黃侶祥，
黃松根，曹錫球，蘇積宜，楊炳煌，楊
達泉，蘇成坤，黃錦照，蘇楊輝，曹梓
岳母，黃杏容，蘇火燦，蘇偉明，楊玉
卿，蘇權舉，楊貫中，蘇廣田，蘇順齊，
楊廣源，蘇錦湖，蘇美蘭，蘇汝功，
黃甘聯母，蘇春常，黃治本，黃照祥母，
周容輝，茹容均，蘇金有，曹能，楊
景津，蘇偉廷，蘇志源，「以上每合家
每十元」周國棟，周母，賴明祖母，蘇
權西，馮啓華，楊添財，美媽，雲三，
楊伯康，徐日權，茹沃均，楊耀燦，蘇
振英，蘇照垣，蘇潤芝，黃顯燦，楊煜
秋母，「以上每合家每五元」謝瑞芝四
元，楊志均三元，「以上每合家」
Fresh Pak 廠工友共六十八元，Jones 廠工

新盤上市

(一)兩睡房，土庫另有睡房，可
出租，開價四萬餘，有價讓。
(二)十街東四四零，四睡房，存
屋地，二副園所，開價四萬四千五
可接充十厘息銀期。
(三)一零八一四四零，三睡
房，土庫完成，六十二尺地，有游
水池，開價八萬餘，抵買。
(四)北本汝比區，四年新屋，四
睡房，有客廳，飯廳及家庭房，屋
主急賣，只取價七萬餘。

華麗新屋

(一)雲華高爾夫球場，位於西四十
八及四十九街，四座全新，將近完
成，華麗大屋，地闊七十尺，開價
十三萬至十五萬九千。
(二)北雲新區，三睡三睡房，一年新
，開價九萬餘。
(三)列治文全新三睡房，有土庫開價
五萬餘。
(四)本汝比區近士打街三十三尺地
段門牌三三二或代客策劃新屋
(五)雲華華層一睡房柏文出售交通
方便，顏色浴廁，雪櫃，電爐洗滌
機，芬蘭浴，地下停車場，應有盡
有，實價二萬七千九。

商業新盤

(一)市中心十九街柏文，位於
Pendrell街，實價二十七萬，現銀
十萬可交。
(二)近埠全新舖位，保證收租七萬
餘元，取價七十三萬，首期二十萬
萬有商量。
Trans Pacific Realty Ltd. (公記) 681-1461
歐陽文光 263-6838
衛彬 277-4475
劉偉光 872-1080

承接清理垃圾工務

Windy's Disposal 專門承接住宅或
商業樓宇，清理垃圾廢物等工務，免費
估價。電話：254-6008，接洽。

徵求伴侶

月老介紹 男大成家 女大歸
倘有小姐 若欲結婚 寄來相片
或直往接洽 代選佳婿 美滿姻緣
剪此告白 永遠聯絡 請上午電
話五五五 六八六 問黃民強
#430 Cordova St., E. Vancouver 4, B.C.

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B.C.
Phone: 681-5924
鳳城風味
蝦肉云吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油麵
滷水牛什
營業時間：上午十
一時至晚上十一時
每星期營業七天

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMEL ST., VAN. 3,
Tel: 681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
配平靚快
配眼鏡

酒家生意廉價出賣
茲有位於北安且由省濕地庫，
(Sudbury, Ontario) 著名餐室出賣，該
埠出產銅鑼為全世界首座，人口十五萬
餘，是北安且由省商業文化中心，又是
美加兩國遊客必經之路，餐室近市中心
，有酒牌及唐番餐，招牌老，顧客高
，餐位百餘，設備新穎，重新裝修未及
兩年，餐價全埠最高，利息深厚，有自
備汽車專送外賣，有私家顧客停車場三
座，餐室有大小雪櫃五個，炒鍋四個，
新式中西餐具齊全，舖位長短任擇，到
時另議，有意實業亦可，現因年老體弱
多病，人力缺乏，取價特別相宜，欲投
資生意者，切勿錯失良機，請在下午四
時半(該地時間)以後接洽 Peter Lam
或 Henry Lum 接洽，函詢或電話均可。
地址 Golden Gate Garden Tavern,
41 Lorne St., South, Sudbury, Ontario
電話 705-673-8488

ANDY CHAN
291-2622
買賣住宅
柏文大樓
商業樓宇
竭誠服務
(陳)(宗)(怡)
連市兄弟實業公司
(一)西區十八街近屋街平房，新石米
牆，鋁窗，新電線水喉，開價五萬九元
(二)細街近西區，五組柏文，佔街角兩
條地，包全部傢俱電器，雪櫃，現款三
萬餘元可接洽，開價八萬六千元。
(三)近雲華大型雜貨舖生意連實業，
位交通要道舖面一百呎商業地，舖後為
八百新屋發展區，前途無量，現時平均
每天營業額亦達五百元，七大廳房，居
住環境良好，現款約需七萬元可成交。
(四)東區約廿年新屋平房，土庫完成
包電器，火爐，開價五萬五千元。
(五)近域多利街屋，屋內全部裝修
佔地四十九呎，三睡房，大客廳，大客廳
土庫娛樂室酒吧，開價四萬九千五

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

金源利興記
GIM LEE YUEN HING KEI
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

卡城華僑酒家
W K Chop Suey Ltd.
210 Centre Street South Calgary 1 Alta.

修理房屋去水潤
專門修理屋頂漏雨，去水潤，土庫及
通水水管，收費特平保證工作滿意，請
隨時來電或親臨，三三〇六(Mr. Bob)
地址 Golden Gate Garden Tavern,
41 Lorne St., South, Sudbury, Ontario
電話 705-673-8488

馬君宸 具政府牌照
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業廚房設計新舊電火按裝修修理
快捷可靠 收費特廉
電話三三七一三三一

通用電器行
TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE & SERVICE
500 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone 日 253-0228 夜 255-7431
修理電機皇櫃名本
爐兼后電廠行
優僑營牌急新
待僑舊乾及順
捷胞舊乾及順
快胞舊乾及順
捷胞舊乾及順

何桐相館
19 E. Pender St. 電話 日 681-5848 夜 879-5506
二張二元五角
彩色射印
每張廿五仙
護照相
藝術人像 結婚喜照
園林風景 隨意選配
紀念合影 翻印舊相
特約外影 沖晒放大

新到大幫
香港 澳洲 台灣 泰國 菲律賓
去頭冰蝦 特價平賣
新到大幫
委國飛魚牌 登市
呂宋或 登市

雲南白藥
直接進口
批發零售 壹律歡迎

喜筵壽酌 筵開三十
最夠場面 晚飯宵夜
早午茶點 最多供應
最佳享受 名廚主理
營業時間：
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時
逢星期三休息
電話：貳六六，貳貳四，貳六六，壹八八四

國信公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244
唐山土產 各江雜貨
地道藥材 參茸補品
海味咸魚 蜜棗紅棗
罐頭食品 送禮糖菓
瓷器碗碟 家庭用品
男女拖鞋 兒童玩具
補腎佳品：亞拉市架海狗鞭
海狗丸

金華大市場
Golden Mandarin Market Ltd.
190 Keefer St., & 611 Main St.,
Vancouver 4, B.C. Tel. 687-9841
金華大市場為溫哥華規模最完
善之唐山什貨市場，貨色包羅
萬有百貨俱全，常備罐頭雜貨
生菓，美味燒臘及熟食外賣。
營業時間：星期一至星期日
上午九時至下午六時。星期五
由上午九時至下午九時。
本市場以服務僑胞為宗旨，貨
真價實，童叟無欺，請各界人
仕光臨惠顧指導

利煙草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595
各種香煙 糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊半個街口

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
避寒勝地——檀香山
每位壹百零九元
包七晚頭等酒店，遊往珍珠港等及
機場接送。機票另計
地址：片打街七十一號 電話六八三—五五六六
太平洋旅行社 林國良 啟

安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委託服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

德深公司
1 2-8 BEAN SPRINGS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話 684-8614

▲包機來回台灣香港 四一九起
▲特價機票來回日本台灣香港及
東南亞各地(有效期一年)五一六起
▲包機來回倫敦 貳七五起
▲世界博覽五日遊 七九起
▲特價機票連酒店來回諸城, 迪斯尼樂
園, 墨西哥及夏威夷等地。
▲觀光巴士連酒店沿途遊覽來回連羅,
三藩市, 諸城, 迪斯尼樂園等也
▲尚有各種特價機票前往大埠, 多倫多
滿地可, 紐約等地, 請來電諮詢。

養生之道譚

陳慶仁

嫩雞着車呷湯飲汁

禽類之中，以雞的補益為最大，功能溫中氣，補虛弱。但吃法大有研究，一般醫家認為雞湯、雞汁、雞油、雞子、雞黃、雞肝等，只能作為下飯的湯菜，論補力當以「嫩雞」的效力為最宏。這種吃法，古籍上就有不少記載，並且一致推崇它的功力。

清末流行一個教人選雞嫩雞的歌訣，歌辭皆根據本草填成，若干年來，向為民間所傳誦。現在我們抄錄於次：

嫩雞之補如何，請君聽我緩緩歌，雞有五色有別，選得其色補益多。

一。方法將雞切塊，放在一湯匙深，砂鍋中，先加黃酒，薑片，攪在大火上，燉到雞斷生，再加大量的水先燉一滾，「四五」。

二。偏重脾胃，江南人有一種「嫩雞湯」，方法將雞切塊，放在一湯匙深，砂鍋中，先加黃酒，薑片，攪在大火上，燉到雞斷生，再加大量的水先燉一滾，「四五」。

中國人生活和平安定

廖崇憲中國大陸行

他邀請各親友自粵中出廣州市與他會面，共計接待三十名。其中包括其母親、妹妹、姊姊、姪女、姪兒。他為招待親友，曾大排筵席，吃許多香菜，他的一位姪兒對他指出節約之重要，請吃一粒飯，一口肉，都是浪費的行為。

他此行由私人負責旅費，一切不用公費。但他此行並非基於私人事務的。每次旅行，均為改善加拿大對華移民待遇而努力。

他任中加友誼總會會長，多年來，一直與已故的黃文甫合作，且於一九四九年在雲南創辦中加友誼會，並隨即在聯邦政府立案。

過去多年，廖崇憲及黃文甫均代表該會向加國政府及華僑界呈文，請求改善加國對華移民之法律。

白黃文甫不幸逝世後，他每年往雲南主持中加友誼會新職員就職禮，此等旅行費用，亦如他訪問中國大陸之行一樣，自費旅行，但他樂意為之。

他說：我時常以根據原則及社會良知良心而生存。他有兩位親人，都是擔任農夫。請求他申請並自擔移民來加拿大。

學校誤人子弟

孟浪

但他們為揭發學校的敷衍塞責和誤人子弟，仍堅持控告學校，讓大家都知道那些不負責任的學校，如何害苦了莘莘學子。

當宗別開生面的官司吶喊美國，不少學校擔心這可能影響有相同遭遇的學生或他的家長控告他們。許多家長，特別是黑人及美籍墨西哥人，久已埋怨學校給他們的子弟，沒有給予學生適當的教育，不論他們是否識字，到了他們應屆畢業之年，一律發給畢業證書。事實上美國不少中學畢業生真的是胸無點墨。

美國教育界最近進行的一項調查發現，有二千一百萬年齡在十六歲以上的美國兒童缺乏「應付現代生活中甚至最簡單經驗的基本閱讀技能」，例如閱讀招聘職員和工人內報紙廣告。還有甚者，就是高中學生當中，在去考大學學院求深造的學生，也有三分之一以上至半數需要語文教師教他們造句。所以人們認為，如果這次學生告學校的官司，能使若干學校改善教育方法，倒是一件好事。

域多利亞埠地區

雜貨店 生意蒸蒸日上

此店兼賣肉類、禽蛋、蔬菜以及繁榮的生意。本店在清新幽美的芬尼基半島，Sanich Peninsula 店面正座落於繁榮的大馬路上，離域多利亞城極近，樓下是店面，樓上則是理想的住宅，有三間寢室。

477-9514 Ross Butler 479-7994

Principal Properties Ltd.

4088 Sheilbourne, Victoria, B.C.

四畝園口區出賣

唯一列治文地區 并有玻璃屋、用市府來水、雅潔住宿房間、離埠交通方便。

電話：Margaret Penner 463-8339 or 939-4461 免費電話。

經營玻璃屋良機

五畝地，離埠約半小時，包括新建三睡房有土庫屋，用市府來水，有地方擴充，取價一十三萬九千九百元，請試提銀期辦法 電話：Peter Nielsen 465-9253 or 939-4461 免費電話。

住屋連地急賣

地闊八百六十尺乘一百廿八尺，及二房一大廳，連雪櫃爐頭一切傢俱急賣。在列治文第五路，離唐人街十分鐘，取價七萬九千元，有意者請於下午五時後電話：二七三、〇三六七

喜達建築有限公司

ADE CONSTRUCTION LTD.

245 E. Hastings St., Vancouver, B.C. V5L 1V2

Phone: 253-2828

承接 設計 代取 改製 各項 大小 服務 價目 快捷 公平

莊士頓汽車駕駛學校

收費最廉，每小時十三元，免費接送。

華籍教師通曉多種語言，筆試并有專人翻譯，有意者請電 325-7965, 324-7025

王君接洽。地址：八八八、細街

美容院兼剪髮所出賣

位於雲南最上等地點，入息利潤極高，合理出售價，可分別出賣生意，下午七時後。電話：261-0487 or 684-1763 洽

觀屋樓上招租獨立戶

合小家庭或夫婦 2333 七街夾乃磨街，一房一廳廚房廁所，全部地毯，請早期星期一至來詢問或先預約。

電話：224-5344

備設火防水噴動自

SPRINKLER SYSTEM

本公司經營自動噴水防火系統 Sprinkler System 經驗豐富有口皆碑。近為適應華友之需求，特與王大衛水喉煤氣工程有限公司攜手合作，專為華友各界裝設自動噴水防火設備，保證符合防火條例保險規格，如蒙惠顧可撥電話三二七 九五九一與王大衛君接洽。

Mor-Gren Mechanical Co. Ltd., 5655 Cedarwood St., Burnaby, B.C.

△代東

本支社謹訂於一九七四年十二月一日下午一時舉行喬遷第廿九週年紀念慶典敬治潔茗並于同日下午五時假座冠香酒樓真具薄酌 統請

洪門民治黨駐加總支部各支分部 達權總社支社及洪門各級機構暨叔父昆仲 婦孺姊妹等駕臨助慶指示禮儀易勝榮幸

穩寧埠達權支社全人敬約

Dart Club, 3300-28th Ave. Vernon, B.C.

比西銀行

是加拿大的西方銀行(總行在加西雲高華)

我們在尋找方法能給你更好的服務

「先鋒儲蓄計劃」是本行唯一一項男女顧客年齡在六十五歲或以上者，包括對抗通貨膨脹的儲蓄戶辦法：

利息按月計給

每年壹月將再按加拿大政府統計之去年增加的生活指數調整利息，這樣，保證你得到更高的利率。下面便是一個例子：

你可用任何金額開一個先鋒儲蓄計劃戶口，但這個例子是以 \$1,000.00 開戶，如開戶時及每月複利時按九厘二五(9.25%)計算，則一年後可得本利 \$1,106.17

本金 \$1,000.00 利率 9.25% 另加複利利息 4.02 共 \$1,096.52

再加根據生活指數增加百分之十而補給的利息 9.65 共 \$1,106.17

上面只是比西銀行的先鋒儲蓄計劃中的一個例子，如要知道詳細辦法 請撥電話 687-8861 問

華埠分行 經理范鐵根 副經理竹景煥 或其他職員

地址：雲華華街601號【夾奇化街華商大廈內】

有三睡房屋出賣

六十四街西，有意者請電話三三一、〇五八

土庫一房一廳出租

簡單家庭，另備上一睡房出租，適宜車身。請電 254-6688

新裝修旺雜貨店出賣

勿失良機。有意者：電話四三三、一七〇

宜經驗管理電力車

良好待遇。請到 Marquis of London 55 Alexander St.

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE

2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

十二月廿六至三十日 星期二至星期六 晚七時半隆重放映 彩色寬銀幕 拳擊奇情鉅片

黑人物

解金振八 領銜主演 蘇方野

真假太太

同場放映 彩色寬銀幕 皇牌大喜劇 歸亞蕾 柯俊雄 左艷蓉 領銜主演 預售票處：大華肉食公司 片打街東

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.

239 E. HASTINGS TEL: 687-4204

溫哥華喜市定東街式叁九號

最新榮譽貢獻！美國「金牌」絲苗 品質第一

五十磅潔白布袋庄特價祇售十四元七五

買米兩包免費贈送清香純正刀嘜花生油三斤庄一大罐

「金牌」長身絲苗米，品質第一，出類拔萃，好煮好食，軟滑可口，營養特別豐富。保證閣下百分之百滿意。

PHILIP CHAN Representative

Principal Group Limited

Phones: 598-4524 or 382-8408

720 PEMBROKE STREET, VICTORIA, B.C. V8T 1H8

出售物業所得稅儲蓄計劃

很，物業儲蓄計劃，在舊物業的第一年，要納很高的人息，至今很少人安心放寬，因為折低收回或資本利要當入息計算。

關於這，我想告訴大家，現有入息平穩年金可以推遲上述的稅項。

這項年金可將入息平均五年至十五年，每年收入的年金才當入息計算。

入息平均年金只是普通人能購買遺產信託或合夥生意沒有資格。

請注意：你的本金利息可以抵償要納的人息稅，如果你有任何別項困難或有親友需要幫忙請向陳新民主張。

代理人 陳新民

